### COMPAGNIE THOMAS DUCHATELET



Dix-versions

Bilan Festival de Hué - Vietnam 2006

Éditée le 28 septembre 2006 Actualisé le 14 octobre 2007

38 rue de Jemmapes - 59 000 Lille tél. / fax 03 20 59 07 14 contact@thomasduchatelet.org www.thomasduchatelet.org

Contact : Gilson Romoaldo

# Dix-versions

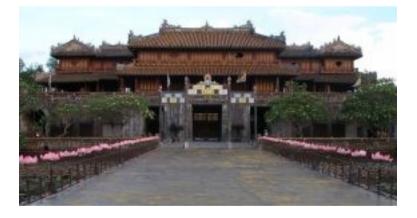
# Sommaire

Avant propos	p. 3
Note d'intention	p. 4
Agenda du dispositif	p. 5
Générique	p. 6
Carnet de route	p. 7
Équipe	p. 10
Dispositif	p. 14
Fiche technique	p. 19
Fiche récapitulative	p. 20
Bilan financier	p. 21
Carnet d'adresses	p. 22
Perspectives	p. 26

# Crédits photos :

Claire Cardon François Chalet Frédérique Plancque

#### Dix-versions



## **Avant propos**

Dix-versions, projet pluridisciplinaire mêlant art chorégraphique et art visuel, présenté au Festival de Hué 2006 fut une réussite. Ce projet a pu voir le jour grâce au soutien de la Région Nord-Pas-de-Calais et la Compagnie Thomas Duchatelet. Je tiens à remercier également CULTURESFRANCE et Lille Métropole Communauté Urbaine pour leur précieuse participation à la mission de repérage effectuée en juin 2005. La réalisation de ce projet a rempli un triple objectif :

- Le développement de l'art chorégraphique en général, de la danse contemporaine en particulier, au Vietnam.
- Le rayonnement international de la Compagnie Thomas Duchatelet, en terme d'innovation, de créativité et de savoir-faire (ingénierie et expertise).
- Le renforcement et l'enrichissement des relations bilatérales entre la Région Nord-Pas-de-Calais et la province de Thua Thien Hué, Centre-Vietnam.

Le Festival de Hué 2006 est un évènement majeur de la vie culturelle au Vietnam. Le projet présenté par la compagnie a bénéficié d'une visibilité exceptionnelle : délégations vietnamiennes et françaises, artistes du monde entier, médias (presse, télévision), public de Hué et du Vietnam. De très belles perspectives sont envisagées pour les saisons à venir : tournées, résidences et créations.

Thomas Duchatelet, septembre 2006

## Dix-versions

### Note d'intention

*Dix-versions*, dispositif pluridisciplinaire mêlant art visuel et art chorégraphique se construit selon l'ambivalence du mouvement constant et de l'immobilité.

Images fixes et animées viennent troubler la sérénité des jardins : les danses abstraites s'ajoutent à la permanence des éléments architecturaux et des règles géomantiques. Dans la vie mesurée des habitants s'ouvre une parenthèse « exotique », décalée.

Thomas Duchatelet / juin 2005.



# Dix-versions

## Agenda du dispositif

Publication Appel d'offre Vietnam

17 février 2006

Voyages

13 mai 2006 : aller Lille-Paris-Hanoi-Hué (4 personnes)

24 mai 2006 : aller Paris-Hué (4 personnes) 02 juin 2006 : aller Hué-Paris (1 personnes) 04 juin 2006 : retour Hué Paris (2 personnes)

12 juin 2006 : retour Hué-Paris-Lille (7 personnes)

Mise en œuvre du projet

14-22 mai 2006 : récupération, prise de contact et préparation du projet

23 mai-3 juin 2006 : installation du dispositif et répétitions sur les sites

4 juin 2006 : création

5,6,7,8,9,10 juin 2006 : déroulement du dispositif et spectacles (18h-22h)

Lieux du déroulement de l'action

Palais de la Reine Mère, Cité impériale Palais An Dinh, Ville Moderne



### Dix-versions

#### **Distribution**

Chorégraphie : Thomas Duchatelet

**Danseurs interprètes**: Fabienne Donnio, Cyril Geeroms, Adeline Lerme, Tuomas Lahti

Bande son : Jean-Paul Brédif et Claire Cardon Images vidéo et prises de vue, montage et réalisation : Jean-Paul Brédif et Claire Cardon VJing, projections vidéo, conception et réalisation : François Chalet Scénographie : Frédérique Plancque

# Régie Générale et régie lumière :

Michel Morel et Ghislain Mérat (MM Production)

### **Collaborations artistiques:**

Thanh Le Ngoc et Hai le Duc, artistes plasticiens Professeurs et étudiants de l'Ecole des Beaux Arts de Hué Artisans et communautés de Hué

# Dix-versions

# **Carnet de route**

14/05/06	Arrivée à Hanoi, transfert hôtel, change banque, tour du lac Hoan Kiem, récupération
15/05/06	Visite CCF l'Espace, achats marché vieille ville, prise de vues photo et vidéo, massages Ecole Nguyen Dinh Chieu Expo photo + vernissage CCF:  Hanoi 1906-2006, en collaboration avec l'Association des photographes du Vietnam  Le Vietnam une Histoire d'eaux Association coup de pouce Vietnam
16/05/06	Visite du Musée des Beaux Arts : Arts décoratifs, peintures, sculptures + expo temporaire photos et vidéos Tour du lac Hoan Kiem : prise de vue et enregistrement son Visite et prise de vue photos/ vidéos : Le pont Long Biên (ex Pont Paul Doumer), La Pagode Trân Quôc, Le Mausolée Hô-chi-Minh, Le Temple de la Littérature, Le Temple Quan Tràn
17/05/06	Rdv CCF/ Hubert Olier, Valérie Lesbros, Vanina Sopsaisana/ Visite Musée des instruments anciens Concert Jazz Club By Quyen Van Minh
18/05/06	Visite temple, Tour du Lac de l'Ouest, Musée de l'Ethnologie prise de vues photos/ vidéos Achats billets avion Hanoi-Hué
19/05/06	Arrivée à Hué, accueil Bureau NPDC / P. Bouler + Installation villa 1/ Hien
20/05/06	Réunion Bureau du Festival de Hué 2006/ P.Bouler, Mr Hoa, Lam, équipe du Festival
21/05/06	Réunion Bureau du Festival de Hué 2006/ P. Bouler, directeur technique + techniciens du festival : mise à jour fiche technique Visite du site du Palais de la Reine Mère/ Directeur technique, Lam, P.Bouler

# Dix-versions

22/05/06	Repérage, contact fournisseurs
	Visite Palais de la Reine Mère : relevés, plan du site, prise de vue photos/vidéos
	Villa 1 : montage vidéo/ son
23/05/06	Contact et étude de prix fournisseurs
	Villa 1 : montage vidéo son
	Bureau de Festival de Hué 2006 Point presse
	Mise à jour liste matériel fiche technique/ MM Prod-G.Mesrat
24/05/06	Visite villa 2 / Services Relations Internationales Province TTH
	Montage bande son vidéo
	Ecriture chorégraphie + définition dispositif scénographique
25/05/06	Arrivée danseurs Compagnie Thomas Duchatelet + F.Chalet : accueil et installation villa 2
26/05/06	Récupération CTD
27/05/06	Villa 1 : réunion CTD description du dispositif + commande fournisseurs
28/05/06	Site PRM mise en place repérage danseurs écriture, conception du dispositif vidéo projection
29/05/06	Site PRM implantation son + lumière
30/05/06	Site PRM mise en place répétition danseurs, implantation son + lumière
31/05/06	Site PRM mise en place répétition + séances photos + reportage TV danseurs + implantation son + lumière + essais vidéo
01/06/06	Site PRM mise en place répétition danseurs, implantation son + lumière + vidéo

# Dix-versions

02/06/06	Site PRM mise en place répétition danseurs implantation son + lumière + vidéo + dispositif scénographique
03/06/06	Villa 1 Vol de matériel déclaration police
	Générale Dix versions
04/06/06	Site PRM Première Dix versions
05/06/06	Site PRM Spectacle Dix versions
06/06/06	Palais Anh Din Vjing F.Chalet
07/06/06	Hospitalisation danseur CTD + répétition raccord + site PRM Spectacle Dix versions
08/06/06	Site PRM Spectacle Dix versions
09/06/06	Palais An Dinh Vjing F.Chalet
10/06/06	Site PRM Spectacle Dix versions
11/06/06	Remise des prix /Invitation Monsieur Hoa et délégation NPdC/ point matériel sensible
12/06/06	Départ Hué

#### Dix-versions

# **Equipe**

Chorégraphe et directeur artistique > Thomas Duchatelet

Après avoir passé sept années en tant qu'interprète au Tanztheater Wuppertal de Pina Bausch, Thomas Duchatelet revient vers ses origines, dans le Nord où il fonde sa propre compagnie de danse contemporaine.

Dès lors et grâce au soutien de nombreux partenaires en région (Théâtre du Manège Scène Nationale de Maubeuge, Culture Commune, Scène Nationale de Loos en Gohelle, Danse à Lille et le Centre Culturel d'Agglomération D. Balavoine à Arques, la MAC de Sallaumines) de nombreuses créations ont pu voir le jour : *Passage à l'acte* (1996), *L'objet* (1997), *Transfert* (1998), *Filatures* (1999), *Oh! duo* (2000), *A perte de mémoire* (2000), *Ils... Le secret* (2001), *Pierre qui brûle / Soli* (2002), *Bérimbau / Initiales* (2003), *Entre 0* (...) *et l'infini* (2005), *Dix-versions* (2006).

De 2002 à 2004, le projet *Initiales* a été mis en œuvre en Afrique, à Kinshasa (République Démocratique du Congo) en partenariat avec le Centre Culturel Halle de la Gombe.

En 2004, la Compagnie Thomas Duchatelet a proposé la création *Pierre qui brûle*, dans le cadre de la « Saison française » au Kennedy Center de Washington et a également été invitée au Festival au Carré à Mons (Belgique). En 2005, Thomas Duchatelet et Kyomi Ichida partent au Japon et mettent en œuvre un projet intitulé *Trait-d'union*.

# Dix-versions



Cette même année, grâce à une bourse de mobilité du Conseil Régional Nord Pas-de-Calais, Thomas Duchatelet part en mission de repérage à Hué au Centre-Vietnam. A la suite de cette mission, il répond à l'appel à projet du Conseil Régional Nord Pas-de-Calais en 2006 en vue d'une participation au Festival de Hué avec le projet *Dixversions*.

Ces projets internationaux sont autant d'occasion de promouvoir les échanges entre la Compagnie Thomas Duchatelet, les Centres Culturels Français à l'étranger et la région Nord Pas-de-Calais dans un souci d'enrichissement mutuel et de recherche de la diversité.

Plus d'informations sur notre site internet : http://www.thomasduchatelet.org/fr/compagnie/equipe.html

### Dix-versions

### Collaborations artistiques

### > Jean-Paul Brédif

Compositeur, il a créé les bandes son de plusieurs spectacles de la Compagnie Thomas Duchatelet. Il a participé au repérage en 2005, durant lequel il a pu collecter sons et images et réaliser, avec Claire Cardon, les courts-métrages et la bande-son du dispositif *Dix-versions* 

# > François Chalet

Graphiste et VJ, il a participé à la création du spectacle *Entre 0 (...) et l'infini*. Au Vietnam, il a créé les animations et visuels du projet *Dix-versions*.

### > Frédérique Plancque

Artiste plasticienne et chorégraphique, Frédérique Plancque a également participé aux repérages en 2005. En 2006, pour le festival, elle conçoit et assure le suivi de la fabrication du dispositif scénographique avec les fournisseurs et artistes vietnamiens.

#### > Claire Cardon

Etudiante en Master 2 Arts, Lettres, Langues et Communication, mention Esthétique, Pratique et Théorie des Arts Contemporains, section cinématographie. Claire Cardon a effectué un stage au sein de la compagnie pour la création de *Entre 0 (...) et l'infini* et le repérage en 2005. Pour le festival en 2006, elle accompagne de nouveau la Compagnie Thomas Duchatelet au Vietnam et réalise les courts-métrages en collaboration avec Jean-Paul Brédif.

#### Plus d'informations sur notre site internet :

http://www.thomasduchatelet.org/fr/compagnie/equipe.html

# Dix-versions



### Danseurs interprètes

### > Fabienne Donnio

Elle rejoint la compagnie en 1998 pour la création de *Transfert*. En 2006 elle participe à la création de *Dix-versions* au Vietnam.

#### > Cyril Geeroms

Il rejoint la compagnie en 2002 pour la création de *Pierre qui brûle*. En 2006 il participe à la création de *Dix-versions* au Vietnam.

#### > Tuomas Lahti

Il rejoint la compagnie en 2004 pour la création de *Entre 0 (...) et l'infini*. En 2006 il participe à la création de *Dix-versions* au Vietnam.

#### > Adeline Lerme

Elle rejoint la compagnie en 2000 pour la création de *A perte de mémoire*. En 2006 elle participe à la création de *Dix-versions* au Vietnam.

## Plus d'informations sur notre site internet :

http://www.thomasduchatelet.org/fr/compagnie/equipe.html

### Dix-versions

### **Description du dispositif**

Les valeurs culturelles traditionnelles de Hué ont été restaurées grâce aux efforts continus non seulement des personnes œuvrant pour la culture de Thua Thien Hué et du Vietnam, des autorités et habitants locaux mais également des experts étrangers, notamment ceux de l'UNESCO.

La redécouverte des valeurs culturelles de Hué a permis de rétablir les fragments du passé et de restaurer ainsi le trésor de son patrimoine culturel, matériel et immatériel. Le patrimoine matériel est constitué entre autres des monuments célèbres tels que les vestiges de l'ancienne capitale, les monuments liés à la vie du président Ho Chi Minh ainsi que d'autres grands personnages historiques et culturels de Hué. Le patrimoine immatériel est riche et varié avec des arts de représentation impériaux et savants, des Beaux-arts, des festivités et coutumes traditionnelles, une littérature populaire et des artisanats traditionnels.

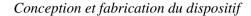
#### Le site du Palais de la Reine-Mère

Le Palais de la Reine Mère fut construit par Gia Long en 1804. L'ensemble du palais est en cours de rénovation voire de reconstruction. Le Palais de la Reine Mère qui servit de résidence à l'empereur Bao Dai dans les années 1950 et qui est la maison où ce dernier recevait ses mandarins, fait face à une large cour, entourées de beaux patios et possède un petit jardin.

Le Pavillon Nautique fut construit pour le repos de la Reine Mère. Les boiseries sculptées et incrustées de nacre sont réputées être les plus belles de le cité impériale.

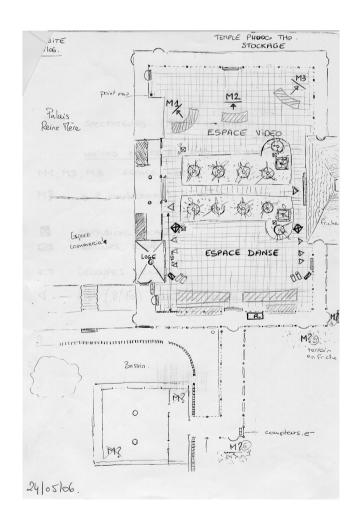


### Dix-versions

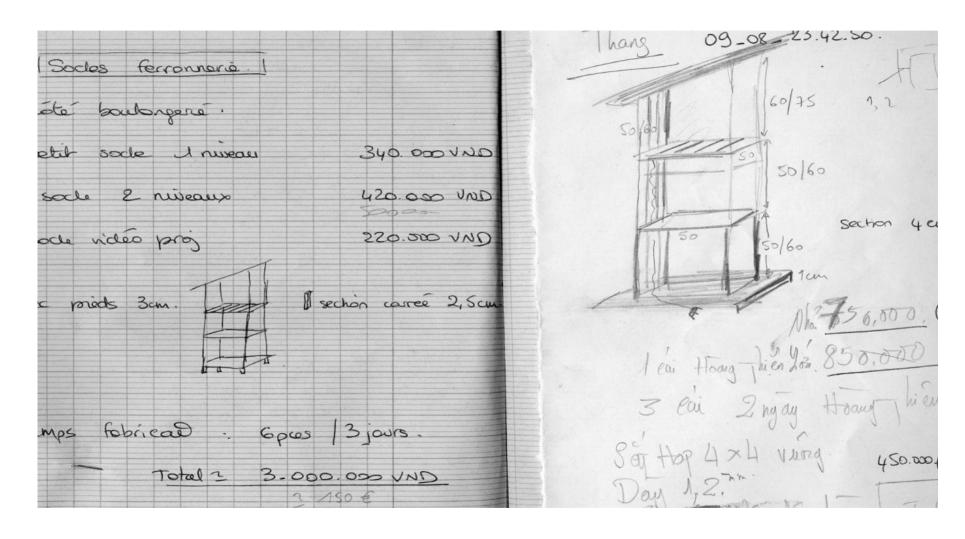


Après plusieurs séances de travail avec Thomas Duchatelet et ses collaborateurs, des rencontres avec les organisateurs et la direction technique du festival, un aménagement éphémère du site a été configuré : coussins et nattes étaient disposés avant chaque représentation afin d'accueillir le public, une régie son, lumière et vidéo, installée en retrait coté jardin. Une implantation lumière basique, avec « les moyens du bord » (10 parts + une table de mixage) a permis d'éclairer l'espace dédié aux danseurs ; un système son, comprenant 4 enceintes + 2 retours/scène, une table de mixage et 2 lecteurs, a permis de couvrir suffisamment les besoins du dispositif.

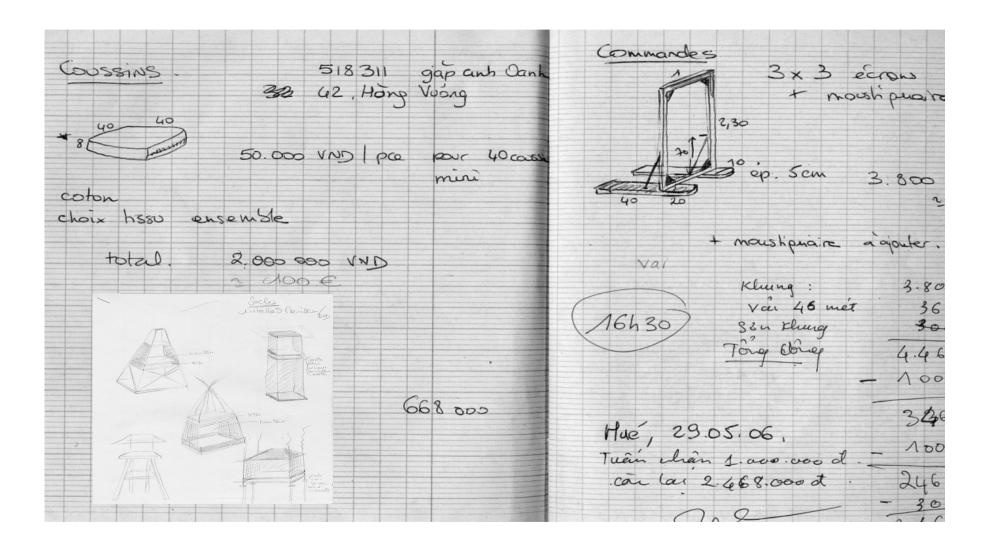
Concernant les images fixes et animées, la vidéo projection, le dispositif mis en place fut particulièrement réussi. 6 moniteurs et lecteur DVD furent installés sur des socles répartis sur l'ensemble du site, patios et jardins, ouvrant ainsi des perspectives originales. Au cœur du dispositif était également installés, avant chaque représentation, 9 paravents (2m30 H/ 1m L) fabriqués avec de la moustiquaire, captant ainsi *recto verso* l'image projetée. La disposition des 9 paravents, leurs rapports complexes avec les 3 vidéos projecteurs ont été calculés à partir d'ordinateurs, créant ainsi un labyrinthe à l'image du patrimoine architectural de la cité impériale.



### Dix-versions



### Dix-versions



### Dix-versions



Images fixes et animées, vidéos projections

De l'observation à l'abstraction...

Lors du premier repérage en juin 2005 à Hué, de nombreuses images ont été tournées puis montées. Six courts-métrages ont ainsi pu être présentés : lieux emblématiques de la ville, vie quotidienne, déplacements, portraits... ont été les principales sources d'inspiration, déclinant, chacun à leur manière, sous une forme documentaire ou plus abstraites, l'ambivalence du mouvement et de l'immobilité. Diffusées en boucle, en alternance avec la danse, l'exposition photographique, la bande son et les vidéos projections, ont suscité une grande curiosité de la part des spectateurs. Repris en écho, de façon abstraite, et projetés sur les paravents, les courts métrages se mêlèrent aussi aux recherches graphiques du vidéaste François Chalet créant alors un effet saisissant de mise en abîme.

Chorégraphie et modes d'intervention

La chorégraphie s'est déroulée sur l'ensemble du dispositif selon deux principes complémentaires : *punctum*\* et *momentum*\*.

\**Punctum*: intervention ponctuelle, extrait chorégraphique choisi librement par l'interprète, en lien avec le linéaire de spectateurs et le site patrimonial.

\*Momentum : c'est le temps fort, le « moment » où se concentre, au cœur de l'ancien patio du Palais de la Reine Mère, de façon spectaculaire, les images projetées et la danse.

### Dix-versions

### Fiche technique

## Matériel et logistique mis à disposition par le festival

1 système son comprenant :

- 1 amplificateur
- 1 équalizeur
- 1 table de mixage avec 6 entrées (ordinateurs, lecteur CD)
- 4 enceintes de diffusion (entre 500 et 1000 W) + 2 retours (environ 500 W) :

### Image

- 9 moniteurs vidéo (diagonale : 56 cm) + 9 lecteurs DVD
- câblage nécessaire à la diffusion et à l'installation (rallonges, multiprises, connectiques...)

#### Lumière

- implantation basique pour l'éclairage du site :
  - -quartz 300, 500watts ou 1kg,
  - -PAR 64 1KW, PC 1 KW ou 650 W

# Hébergement mis à disposition par le festival

- 2 villas de 3 chambres minimum avec 2 lits simple/chambre soit un total de 12 personnes

Prévoir ventilateurs pour refroidissement matériel sensible

# Matériel technique mis à disposition par la CTD

- 3 ordinateurs portables
- 1 lecteur CD
- 1 lecteur Mini Disc
- 3 vidéoprojecteurs
- 1 onduleur
- 1 table de mixage vidéo
- 3 caméras mini DV
- 1 appareil photos numériques (mémoire 512 méga)
- connectique
- gélatines de couleurs

# Matériel prise en charge par la CTD et fabriqué sur place

- 9 paravents en bois et toile pour la vidéoprojection
- 6 socles pour les moniteurs et lecteurs DVD
- 40 coussins et nattes
- 4 costumes x 2 exemplaires

### Dix-versions

# Fiche récapitulative

Intitulé du projet

Dix versions

Résidence de création et diffusion

Calendrier

14 mai – 12 juin 2006

**Equipe** 

1 chorégraphe/ directeur artistique

Thomas Duchatelet

1 musicien

Jean-Paul Brédif

1 vidéaste

Francois Chalet

1 danseuse plasticienne

Frédérique Planque

1 stagiaire vidéaste

Claire Cardon

4 danseurs interprètes

Fabienne Donnio, Cyril Geeroms, Tuomas Lahti,

Adeline Lerme

**Financeurs** 

Conseil Régional NPDC

DRAC NPDC

Conseil Général du Pas-de-Calais

Conseil Général du Nord

Ville de Lille

**Partenaires** 

Conseil Régional Nord-Pas-de-Calais

Festival de Hué 2006

Compagnie Thomas Duchatelet

MM Production

Budget réalisé de l'action

56 676€

**Opérateurs** 

Compagnie Thomas Duchatelet

Association Labo'M

**ATC International** 

Bureau technique de Hué/Cl. Régional NPDC

Diffusion

Création in situ/ 10 représentations

VJing et improvisations chorégraphiques

/2 représentations

**Produits filmiques** 

Ananas (1min35)

Au fil de l'eau Sampan (2min40)

Cartes sur table (3min15)

Les capuchons (2min45)

Le Pont (2min15)

Macros (3min40)

Photographies

45 photos libres de droit CTD

Fréquentation

80 à 200 personnes / spectacle

soit une moyenne approximative de 1800 personnes ayant assisté aux représentations

Nombres d'heures

Administration / communication

600 heures

Médiation

300 heures

Formation

150 heures

Supports de communication

Un teaser d'1 min envoyé à 1000 contacts

3 cartes mail envoyées à 1000 contacts

5 dossiers de présentation CTD (anglais) 10 dossiers de présentation CTD (français)

10 CD rome du presentation CTD (mança

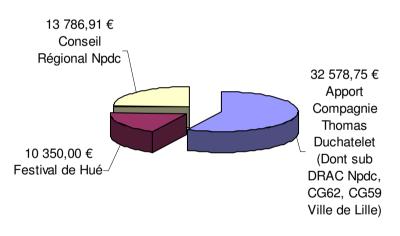
10 CD roms du projet Dix-versions

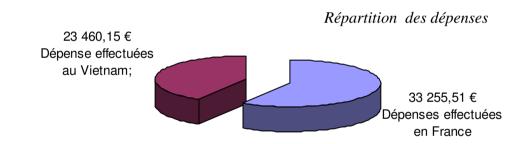
1 DVD *Dix-versions* Festival de Hué 2006

## Dix-versions

## **Bilan Financier**

# Répartition du financement





# Dix-versions



### Carnet d'adresses

L'ensemble du projet 2005-2006 a permis de nouer de précieux contacts au Vietnam et en France. De nombreux partenaires sont désormais attentifs à d'éventuels développements du dispositif dans les années à venir ; une véritable dynamique a ainsi pu être enclenchée autour du projet *Dix-versions* dont les ramifications sont multiples : écoles et universités, entreprises, institutionnels, artistes, producteurs et fournisseurs, structures culturelles... Un « carnet d'adresses » a pu se constituer au gré de l'avancement du dispositif ainsi que des « points d'appui », des relais au Vietnam, du nord au sud, en France, à Paris et en région Nord-Pas-de-Calais.

### Dix-versions

#### **Institutionnels**

NGUYEN Manh Dung, Ambassade du Vietnam en France (Paris)

BLAREL Jean-François, Ambassadeur de France (Hanoi) FREYNET Alain, Chef de Service et de Coopération Culturelle (Hanoi)

OLIE Hubert, Directeur CCF (Hanoi)

SOPSAISANA Vanina, Attachée Culturelle Adjointe CCF (Hanoi)

LESBROS Valérie, Chef de projet FSP CCF (Hanoi)

D'OLLONE Dominique, Attaché de Coopération et d'Action Culturelle (Hochi-Minh Ville)

MILLOT Alain, Attaché Culturel (Ho-chi-Minh Ville)

LE YAOUANC Gaëlle, Directrice CCF (Hué)

RENAUD Sophie, Responsable Danse Cultures France Paris) SILVY Vanessa, Pôle des Collectivités territoriales Cultures France (Paris) KUHN Helmut, Cultures France (Paris)

ROHART François, Directeur Service Culture LMCU (Lille)

MULLET Marie-Christine, Direct. Europe et International C.R NPdC (Lille)

WAXIN Anne, Direction Europe et International C.R NPdC (Lille)

GIULIANI Donato, Chargé de mission culture C.R NPdC (Lille)

FRIMAT-DUHAMEL Sandrine, C.R NPdC (Lille)

VANDERNOTTE Morgane, C.R NPdC (Lille)

GARDIES Françoise, Directrice de l'action culturelle C.R NPdC (Lille)

BRION Laurence, Chargée mission musique et danse C.R NPdC (Lille)

MAES Virginie, Arts Plastiques C.R NPdC (Lille)

PAWYZA Fanny, C.R NPdC (Lille)

EROUT Antoine, Chef de Projets - Bureau Technique C.R NPdC (Hué) NGUYEN Al Lam, Assistant interprète C.R NPdC (Hué)

RICHARD Michel-Louis, DRAC NPdC (Lille)

GUILLOT Dominique, CG62 (Arras)

VIGORIE Isabelle, CG59 (Lille)

LALY Florence, Ville de Lille

### Dix-versions

#### Festival de Hué 2006

NGUYEN Xuan Hoa, Directeur Festival de Hué 2006 (Hué)

NGUYEN THI THU Hien, Directrice adjointe Services des Relations

Internationales de la Province de Thua Thien (Hué)

NGUYEN Huong, Hue interprète Festival de Hué 2006 (Hué)

TAM, interprète Festival de Hué 2006 (Hué)

XUAN Qué, interprète Festival de Hué 2006 (Hué)

PHUNG PHU, Directeur du Centre de Préservation Cité Impériale (Hué)

### Collaborations artistiques et communautés

LE NGOC et LE DUC Thanh et Hai, Newspace Galery (Hué)

GUERRIN Rémi, (Lille)

BOUAZIZ Christian, Vietvodahouse (Ho-Chi-Minh)

COLONNA Denis, Vietvodahouse (Ho-Chi-Minh)

BANG Nguyen, bâches (Hué)

THUY Anh, confection (Hué)

PHUC Yem, nattes papiers (Hué)

TIEM MAY Salem, coussins (Hué)

THUY Silk Shop, confection (Hué)

HUU QUY, cadre bois (Hué)

LE ANH TUAN, cadre construction (Hué)

THANG, ferronnerie (Hué)

DIEM PHUNG THI, Fondation (Hué)

LAC TINH VIEN, (Hué)

Soeur CHANTAL, (Mân Non Phao lô)

HOI Tran, Sampan (Hué)

#### **Production**

BOULER Philippe, ATC International (Nantes)

MERAT Ghislain, MM Production (Ho-chi-Minh Ville)

 $MOREL\ Michel,\ MM\ Production\ (Ho\text{-}chi\text{-}Minh\ Ville)$ 

BREGER Jérome, MM Production (Ho-chi-Minh Ville)

DUCHATELET Thomas, Cie T.Duchatelet (Lille)

GAUDEX Mélanie, Cie T.Duchatelet (Lille)

ROMOALDO Gilson, Cie T.Duchatelet (Lille)

BREDIF Jean-Paul, Cie T.Duchatelet (Lille)

CARDON Claire, Cie T.Duchatelet (Lille)

CHALET François, Cie T.Duchatelet (Zurich)

PLANCQUE Frédérique, Cie T.Duchatelet (Lille)

BUYLE Marie-Hélène, Cie T.Duchatelet (Lille)

DI BIANCO Aurore, Cie T.Duchatelet (Lille)

DONNIO Fabienne, Cie T.Duchatelet (Lille)

GEEROMS Cyril, Cie T.Duchatelet (Lille)

LAHTI Tuomas, Cie T.Duchatelet (Lille)

LERME Adeline, Cie T.Duchatelet (Lille)

QUACH PHUONG Hoang, Cie T.Duchatelet (Lille)

### Dix-versions

#### **Ecoles**

NGOC Thang Truong, Directeur College of Arts (Hué)
PHAN Than Binh, Recteur Adjoint College of Arts (Hué)
BONNET Eric, Direct. IUP Arts de l'Im. et des Spect.Vivants (Valenciennes)
JAMAIN Claude, Direct. Master arts contemporains Uni. Lille 3 (V. d'Ascq)
ZURETTI Jean-Marc, Direct. Ecole d'Archit. et de Paysa. (V. d'Ascq)
WELCOME Bernard, Directeur ENSP (Versailles)

KOVAKOVA Eva, Architecte (Villeneuve d'Ascq) RINGOT Christophe, Directeur Centre Culturel Audrey Bartier (Wimereux) PIERLOT Monique, Journaliste et écrivain (Vesrovre)

#### **Artistes**

BELLAT Cécile, (Rennes)
LE QUOC Hoan, (Hué)
DUCHATELET Caroline, Cap 15 (Marseille)
DUTHIL Virginie, (Lyon)
MATAPESTE Felix et Charles, Les Matapeste (Niort)
ORINS Peter, Circum (Lille)
POQUET Thierry, Eolie Songe (Lille)
ROBILLARD Hervé, (Lille)

#### **Fournisseurs**

BEN NGU, HOTEL Pension (Hué) HUNG, Pension (Hué) HUONG GIANG, TOURIST COMPAGNY (Hué) NGUYEN DINH, CHIEU Pension (Hué) LA CARAMBOLE, (Hué) THAN DO, Voyage (Hué) HOI Tran, Sampan (Hué)

HIT Voyages (Paris) PACIFIC Voyages (Paris)

CAUCHETEUX & BELLO P.Maurice et Sophie, (Villeneuve d'Ascq) FOSSE Dany, S.A Manganelli (Villeneuve d'Ascq) REMBRY Pierre, S.A Manganelli (Villeneuve d'Ascq) N'GUYEN Vincent, (Roubaix) KOTT Mathilde, Asso. Les Yeux d'Encre (Bourges)

#### Médias

DE MISCAULT Dominique (Paris) DOAN TRINH Huyen Tram, HCTDept of Foreign Programs (HCV) DEFFRENNES Geoffroy, Le Monde (Lille)

## Dix-versions

# Perspectives



A court et moyen terme, la Compagnie Thomas Duchatelet souhaite continuer le développement de ses projets au Vietnam. De nombreux partenaires sont attentifs aux projets internationaux du chorégraphe depuis ses débuts. Les centres culturels français du Vietnam ont été sensibles à la démarche originale du projet <u>Dix-versions</u> et à son succès auprès des festivaliers. La diffusion du dispositif en France et particulièrement dans la Région Nord Pas-de-Calais est envisagée.

A plus long terme, la Compagnie Thomas Duchatelet souhaiterait contribuer à la mise en place d'un « pôle de résidences et d'échanges » entre acteurs culturels vietnamiens et français.

Face aux nouveaux défis de la mondialisation, il est indispensable de tisser des liens avec la communauté artistique internationale. Il en va de la survie de l'art et de l'éthique.

# Dix-versions

V

V

V

٧



Compagnie Thomas Duchatelet contact@thomasduchatelet.org
Tél. / Fax: 03 20 59 07 14

38 rue de Jemmapes - 59000 Lille